ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း
ပြသိချစ်ပန်း

Bogyoke Aung San - the Flower of Myanmar

ကာတွန်း - ညီပုချေ

Cartoon - Nyi Pu Che

Translated by Aung Ni Oo

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းပြည်ချစ်ပန်း

Bogyoke Aung San - the Flower of Myanmar

ကာတွန်း ညီပုချေ

Cartoon Nyi Pu Che

အောင်နီဦး ဘာသာပြန်သည်။

Translated by Aung Ni Oo

သုံးပွင့်ညီညာစာပေ

အမှတ် (၄၄-ဘီ)၊ မြေညီထပ် [illegible]
မင်္ဂလာတောင်ညွန့်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
ဖုန်း ၀၉-၅၁-၄၈၄၁၅။

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စီစဉ်သူ		သန့်ဇင်ထွန်း၊ အောင်နီဦး
Editors	-	Thant Zin Htun . Aung Ni Oo
ဇာတ်လမ်း	-	အောင်ခေတ်
Script	-	Aung Khit
ကာတွန်း	-	ညီပုချေ
Cartoon	-	Nyi Pu Che
ဘာသာပြန်	-	အောင်နီဦး
Translator		Aung Ni Oo
ထုတ်ဝေသည့်အကြိမ်	-	ပထမအကြိမ်
Printing	-	First Printing
ထုတ်ဝေသည့်ကာလ	-	ဇန်နဝါရီလ၊ ၂၀၁၂ ခုနှစ်
Printed Years	-	January . 2012
ကွန်ပျူတာ	-	သုံးပွင့်ညီညာ
Computer	-	Thone Pwint Nyi Nyar
စာအုပ်ချုပ်	-	ဂုဏ်မာန်
Binding	-	Gonman
အတွင်းပုံနှိပ်နှင့်	-	ဒေါ်ကြည်ပြာသွယ် (၀၉၁၇၂)
မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်		ဝင်းတိုးအောင်ပုံနှိပ်တိုက်
Printer	-	Daw Kyi Pyar Thwe (09172)
		Win Toe Aung Offset
ထုတ်ဝေသူ	-	ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်)
Publishers	-	U Han Sein (Kyi Taw Lasin)
အုပ်ရေ	-	၁၀၀၀
Circulation	-	1000 Copies
တန်ဖိုး	-	၇၀၀ ကျပ်
Price	-	700 Kyats

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

စီစဉ်သူတို့၏စကား

အနှစ်နှစ်ဆယ်ခန့်ကြာပြီးမှ ပြည်သူ့ရှေ့မှောက်သို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိခွင့်ရလာမယ [illegible]ပါ၊ ကျွန်တော်တို့၏ အမျိုးသားရေးလက္ခဏာဖြစ်သော သမိုင်းဝင်သူရဲကောင်းကို မျိုးဆက်သစ်ကလေးငယ်များနှင့် မိတ်ဆက်ပေးရန် ဤစာအုပ်ကို ထုတ်ဝေလိုက်ပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကာတွန်းသည် ကလေးများနှင့် အလွန်ရင်းနှီး၏။ ထို့ကြောင့် မြန်မာ့မြေမှ ကလေးများအတွက်ရော၊ အခြားဒေသမှ ကလေးများအတွက်ပါ ရည်ရွယ်ပြီး ကာတွန်းပုံစံကို ရွေးချယ်လိုက်ပါသည်။ အတိတ်သမိုင်းတွင် လူအချင်းချင်း ဖိနှိပ်အုပ်ချုပ်ခဲ့သော စနစ်နှစ်ခုဖြစ်သည့် ကိုလိုနီစနစ်နှင့် ဖက်ဆစ်စနစ်တို့အား တွန်းလှန်ပြောင်းလဲခဲ့သူတစ်ဦးအကြောင်းကို သိရှိနားလည်ခြင်းဖြင့် လက်ရှိပစ္စုပ္ပန်လူ့ဘဝကို ဝေဖန်နိုင်မည့် အသိပညာပေးခြင်းဖြစ်မည်ဟု မျှော်လင့်ကာ ထုတ်ဝေလိုက်ရပါကြောင်း။ ။

Editors' Note

This version is published with the intention of introducing our historic national hero to new generation of our society because his icon has been permitted to publicity after two decade censorship. Cartoon is , in Myanmar , very familiar with children and we choose it our task for boys and girls throughout our land and others to know a man who could change the dominant forces of the past colonialism and fascism , oppressing the same human beings.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၏ဘဝဖြစ်စဉ်စုအကျဉ်း

ခုနှစ်	ဖြစ်စဉ်
၁၉၁၅	နတ်မောက်မြို့တွင် ဖွားမြင်။
၁၉၃၂	ရေနံချောင်းမြို့ အမျိုးသားကျောင်းမှ ဆယ်တန်းစာမေးပွဲအောင်။
၁၉၃၅-၃၆	ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်ကျောင်းသားများသမဂ္ဂ၏စာစောင် "အိုးဝေ" ၌ အယ်ဒီတာ။
၁၉၃၇	ဝိဇ္ဇာတန်းအောင်မြင်။
၁၉၃၇-၃၈	ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် ကျောင်းသားများသမဂ္ဂ၌ ဒု-ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်၊ ဗမာနိုင်ငံလုံးဆိုင်ရာကျောင်းသားများသမဂ္ဂ၌ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်။
၁၉၃၈	ဒို့ဗမာအစည်းအရုံး၌ အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးအဖြစ်ဆောင်ရွက်။
၁၉၄၀	ဗမာ့ထွက်ရပ်ဂိုဏ်းကြီး အထွေထွေအတွင်းရေးမှူး ဂျပန်ထံစစ်ပညာသင်ဖို့ ထွက်ခွာ။
၁၉၄၁	ယိုးဒယားနိုင်ငံ၊ ဘန်ကောက်၌ ရဲဘော်သုံးကျိပ်နှင့်အတူ ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး တပ်မတော်ဖွဲ့၊ ဗိုလ်တေဇ အမည်ကို ခံယူ။
၁၉၄၂	ဒေါ်ခင်ကြည်နှင့်လက်ထပ်၊ ဗမာ့ကာကွယ်ရေးတပ်မတော်၌ ဦးစီးသေနာပတိ။
၁၉၄၃	ဒေါက်တာဘမော်အစိုးရအဖွဲ့၌ စစ်ဝန်ကြီး။
၁၉၄၄	ဖက်ဆစ်ဂျပန်ကိုတော်လှန်၊ နေသူရိန်အစည်းအဝေး၌ သဘာပတိ၊ လွတ်လပ်ရေး တောင်းဆို။
၁၉၄၆	ရွှေတိဂုံပြည်လုံးကျွတ် ဖ-ဆ-ပ-လ ညီလာခံကို ဦးစီး၊ ဗြိတိသျှအစိုးရကို အန်တု။
၁၉၄၇	ဗမာကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ကိုဦးစီးပြီး "အောင်ဆန်း-အက်တလီ" စာချုပ်ချုပ်၊ ပင်လုံညီလာခံကို ဦးစီး၊ တိုင်းပြုပြည်ပြုလွှတ်တော်၌ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင် သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်ဖွဲ့ရန် အဆိုတင်၊ လုပ်ကြံခံရ။

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း ပြည်ချစ်ပန်း

Bogyoke Aung San - the Flower of Myanmar

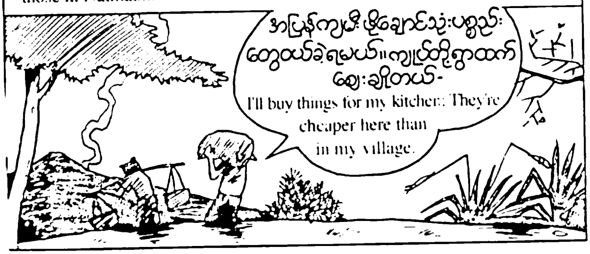
စာတည်းဖြတ်: ▸ အောင်ခေတ်   ကာတွန်း: ▸ ညီပုလေး

မကွေးခရိုင်ထဲက နတ်မောက်ရွာဟာ အိမ်ခြေ ၂၀၀-နီးပါး ရှိတယ်။
အဲဒီနတ်မောက်ရွာကို ပဲ တောင်ရွာလို့လည်း ခေါ်ကြတယ်။

There were about two hundard houses in Natmauk village of Magwe District.
Its another name was Taung - ywar , meaning southern village.

အိမ်ခြေ ၁၀၀-ကျော်သာရှိတဲ့ အနီးနားက ရွာတွေထက်
စည်ကားတယ်၊ ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားမှု ကောင်းတယ်။

The number of houses in neighbouring villages was only about the half of those in Natmauk: so it became a trade centre.



https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

ဦးဖာနဲ့ဒေါ်စုမှာ သားသမီး ၈-ယောက်ရှိတယ်။
U Pha and Daw Su had eight children.
လူ့ဘဝဆိုတာရခဲတယ်တဲ့ သူတို့လဲ လူ့ဘဝရောက်ချင်ရှာ မှာပေါ့-
Rare to be a human being: Let it be!
အင်း
ကျုပ်တို့လည်း ကျွေးနိုင်၊ မွေးနိုင် နေတာပဲ-
Well , we can afford.
ဒီလိုနဲ့... ဒေါ်စုမှာ ကိုယ်ဝန်ရှိလာပြန်တယ်။
Then , Daw Su became pregnant!
မင်းအသွား အလာဆင်ခြင်နော်-
Take care of yourself!
မိမှုံ...ပါ,ပါတယ်တော်-
Don't worry. Mi Hmon is with me.

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

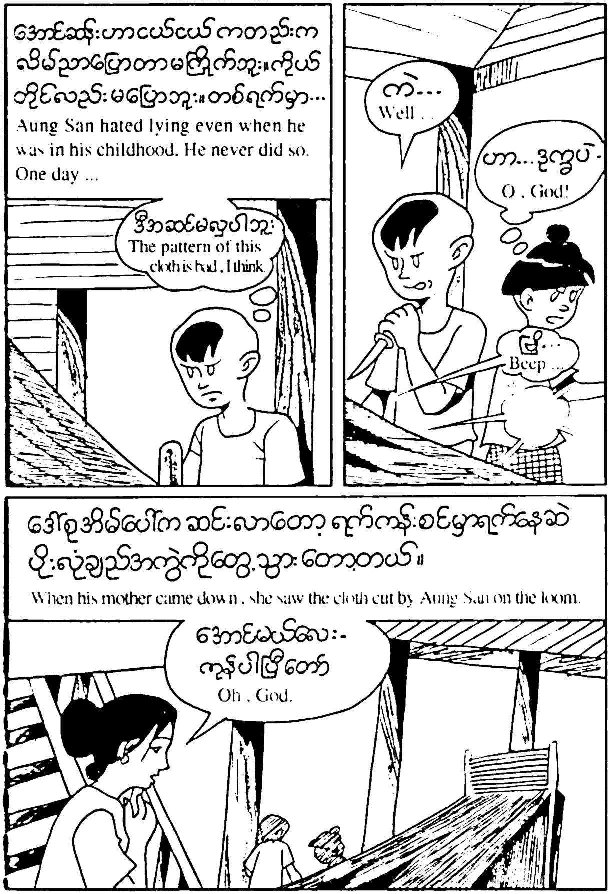
ဒါပေမယ့်...သူ့အထက်က အစ်ကိုဖြစ်သူအောင်သန်းနဲ့လိုက်အောင်လို့ အောင်ဆန်းဆိုပြီးထည့်ပြန်တယ်။
But his elder brother's name was Aung Than. To be rhythemic with Aung Than , his name became Aung San.
အောင်သန်း...အောင်ဆန်း... ပိုအသံဆင်ပြေတာပေါ့...
Aung Than - Aung San: Ah! Well!
ကောင်းသားပဲ-
Good!
အောင်ဆန်းဟာငယ်ငယ်တုန်းက ကျန်းမာရေးချူချာတယ်။
In his childhood , he was poor in health.
ဟဲ့...အထွေးလေး နေမကောင်းပြန်ဘူးဆို...
Is the youngester ill again?
ဟုတ်တယ် ဘွားလေးရေ့...
Yes , it's , grandma!

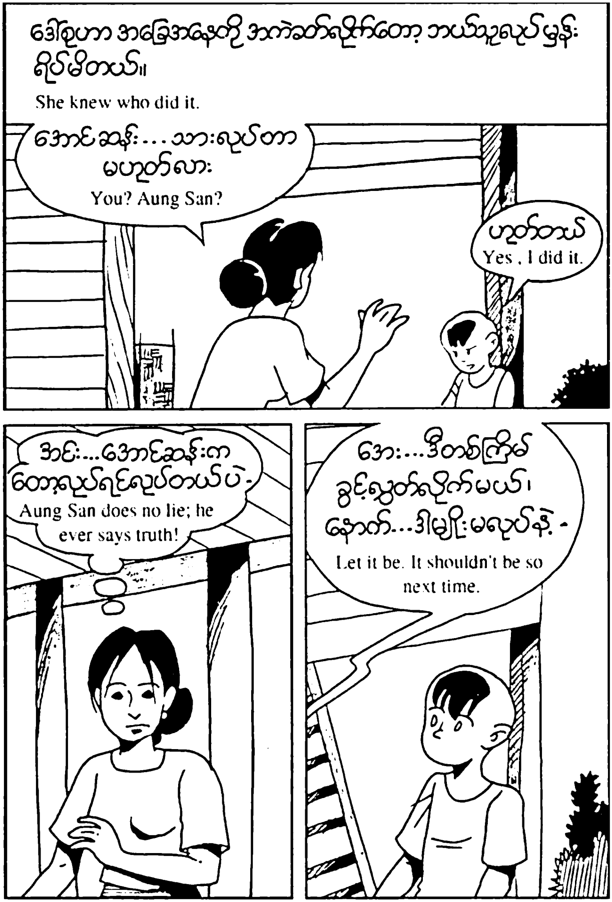
အောင်ဆန်းဟာကျန်းမာရေးချူချာ၊ အထွေးဆုံးလည်းဖြစ်တာမို့အလို လိုက်ခံရတယ်။
He was favoured in the family because of being the youngest and his poor health.
အစ်မ... အောင်ဆန်း ငှက်ပျောသီးစားနေပြန်ပြီ-
Aung San is taking banana . Mom.
စားပါစေကွယ်... သား ညီလေးက များများစားမှ ဝလာမှာ-
Let him! Your brother will be fit then.
နောက်၊ တခြားကလေးတွေ စကားစပြောတတ်တဲ့အချိန်မှာ သူက မပြောဘူး။ ၃-နှစ်သားအရွယ်မှ စကားစပြောတယ်။ ဒါတောင်... သိပ်အများမပြောဘူး။
He could speak when he was at the age of three . but he did a little.
တစ်ရက်လုံးနေမှအစ်မ လို့တစ်ခွန်းခေါ်တယ်တော့-
He said , "mom" . all day long!

တကယ်တော့...အောင်ဆန်း တို့မျိုးရိုးဟာ ဘိုးစဉ်ဘောင်ဆက်
ကတည်းကအာဇာနည်သွေး၊ အာဇာနည်မာန်ထက်သန်တယ်။
Aung San's ancestor , his grandfather , was a famous patriot when Myanmar was colonized by the British.
ကျွန်ဆိုတာဘာတွေရတယ်ပြောပြော၊ သခင်လောက်တော့ မပြည့်စုံဘူး
Slaves are far from masters.
မြန်မာ့တော်လှန်ရေး မှာထင်ရှား ခဲ့တဲ့ ဗိုလ်လရောင်ဟာအောင်ဆန်း ရဲ့အဘိုးတော်တယ်။
It was Bo La Young who was Aung San's grandfather , one of the first rebals against British administation.

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

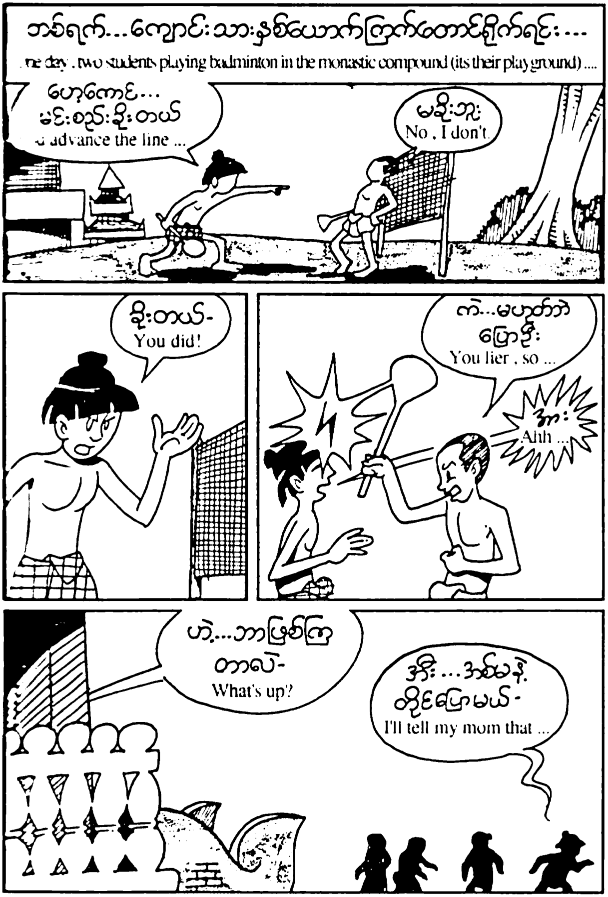
https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

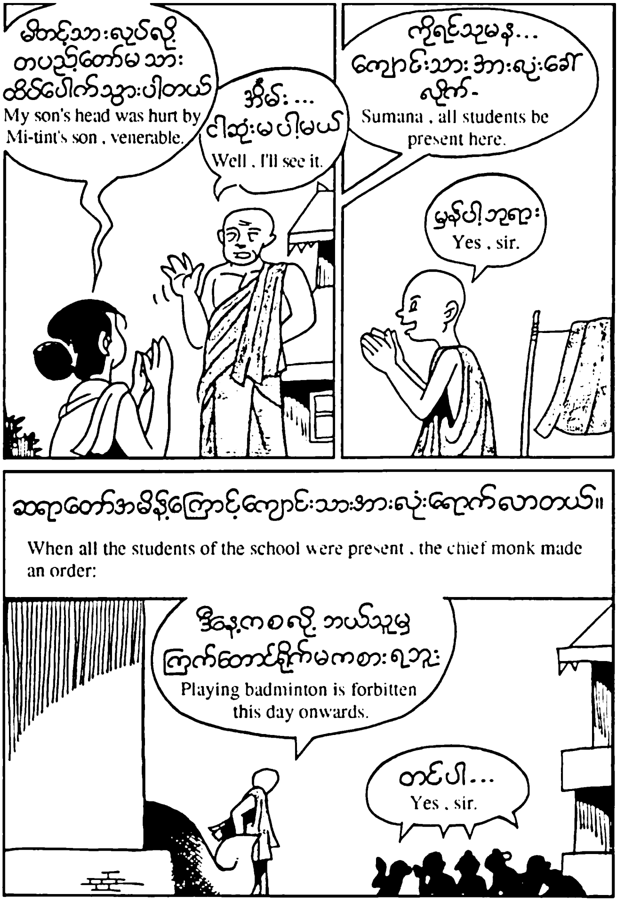



ဒေါ်စုဟာ အခြေအနေကို အကဲခတ်လိုက်တော့ ဘယ်သူလုပ်မှန်း ရိပ်မိတယ်။
She knew who did it.
အောင်ဆန်း... သားလုပ်တာ မဟုတ်လား
You? Aung San?
ဟုတ်တယ်
Yes , I did it.
အင်း...အောင်ဆန်းက တော့လည်ရင်လုပ်တယ်ပဲ -
Aung San does no lie; he ever says truth!
အေး...ဒီတစ်ကြိမ် ခွင့်လွှတ်လိုက်မယ်၊ နောက်...ဒါမျိုးမလုပ်နဲ့ -
Let it be. It shouldn't be so next time.

တစ်ရက်...အောင်ဆန်းဟာ ရှင်ပြုပွဲလှည့်လာတာကို မြင်တယ်
Aung San had seen a Buddhist novitiation ceremony the first time in his life one day.
အမေ... ဘာလဲဗျ-
What's that , mom?
ရှင်ပြုဖို့အတွက် ရှင်လောင်းလှည့်နေတာ-
The ceremonial round of novitiation.
သားလဲရှင်လောင်းလုပ်ချင်တယ်-
I want to be that (a would-be novice)
အော်...သားကရှင်ပြုချင်တာလား
You! Sure?
ဟုတ်တယ်
Yes.
ရှင်ပြုချင်ရင်တော့စာတတ်မှဖြစ်တာ၊သားကစာမှမတတ်သေးဘဲ
If you want to be , you must go to school first.
ဒါဆို...ကျုပ်ကျောင်းတက်မယ် အမေရာ-
Yes , I'll go to school.

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

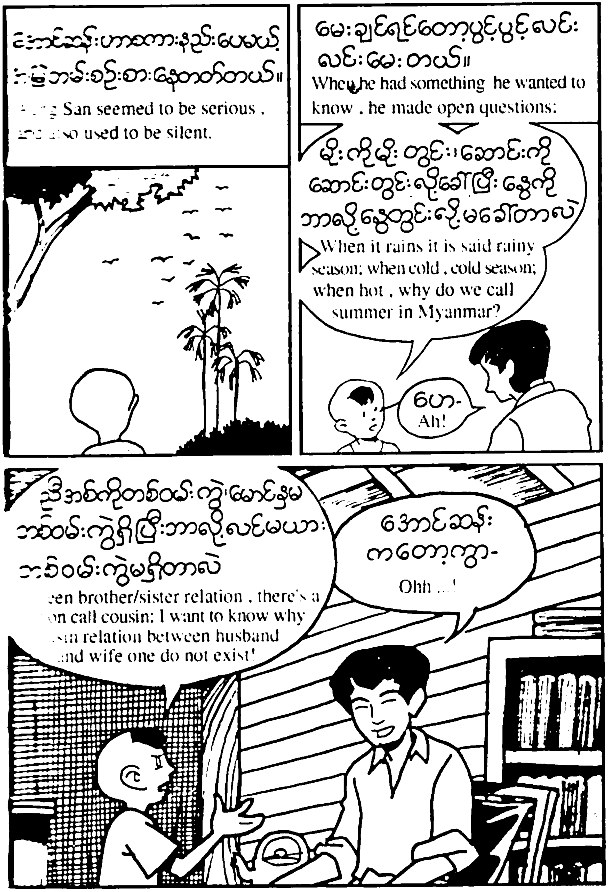

တစ်ရက်...ကျောင်းသားနှစ်ယောက်ကြက်တောင်ရိုက်ရင်း...
.ne day . two students playing badminton in the monastic compound (its their play ground) ....
ဟေ့ကောင်... မင်းစည်းခိုးတယ်
advance the line ...
မခိုးဘူး
No , I don't.
ခိုးတယ်-
You did!
ကဲ...မဟုတ်တာ ပြောဦး
You lier , so ...
အား
Ahh ...
ဟဲ့...ဘာဖြစ်ကြ တာလဲ-
What's up?
အီး...အစ်မနဲ့ တိုင်ပြောမယ်-
I'll tell my mom that ...


မိတင့်သားလုပ်လို့ တပည့်တော်မသား ထိပ်ပေါက်သွားပါတယ်
My son's head was hurt by Mi-tint's son , venerable.
အိမ်း… ငါဆုံးမပါ့မယ်
Well , I'll see it.
ကိုရင်သုမန… ကျောင်းသားအားလုံးခေါ်လိုက်-
Sumana , all students be present here.
မှန်ပါ့ဘုရား
Yes , sir.
ဆရာတော်အမိန့်ကြောင့်ကျောင်းသားအားလုံးရောက်လာတယ်။
When all the students of the school were present , the chief monk made an order:
ဒီနေ့ကစလို့ ဘယ်သူမှ ကြက်တောင်ရိုက်မကစားရဘူး
Playing badminton is forbitten this day onwards.
တင်ပါ့…
Yes , sir.

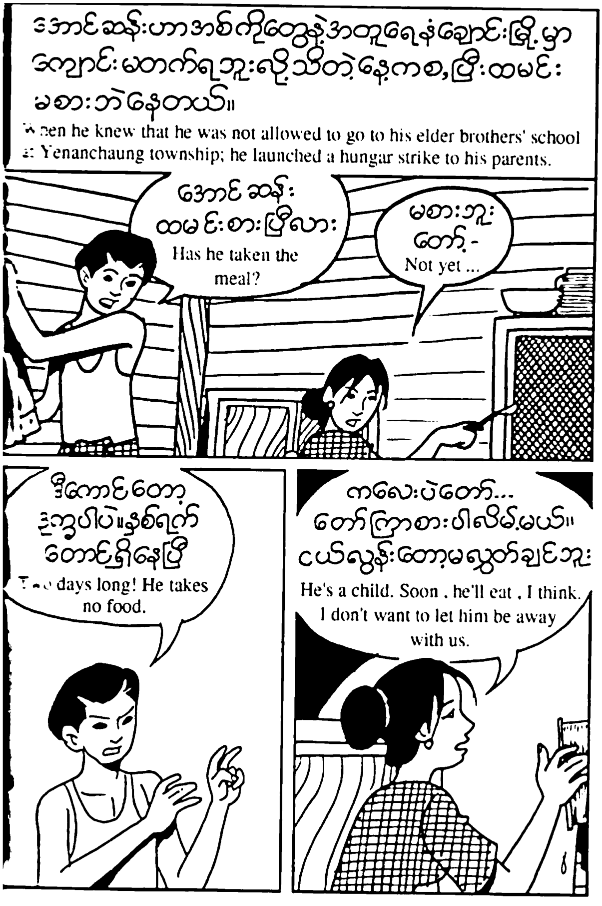
ဒါပေမယ့်...အောင်ဆန်းတို့ဟာရွာထဲမှာကြက်တောင်ရိုက်ကြတယ်။
But . Aung San and his friends kept on playing badminton in the village.
ကဲ... Well ...
ဟိုကောင်တွေ ကြက်တောင်ရိုက်နေတာပဲ- O . they're playing badminton.
ဆရာတော် ဟိုကောင်တွေ×× × × × Master , they are ....
သွားခေါ်စမ်း--- Bring them.
အောင်ဆန်းတို့ဆရာတော်ရှေ့ကိုရောက်ခဲ့ရတယ်။
Aung San and his fellows were brought before the chief monk. The monk said ,
မိဘတွေကိုပါ ခေါ်လိုက်- Bring their parents also ...

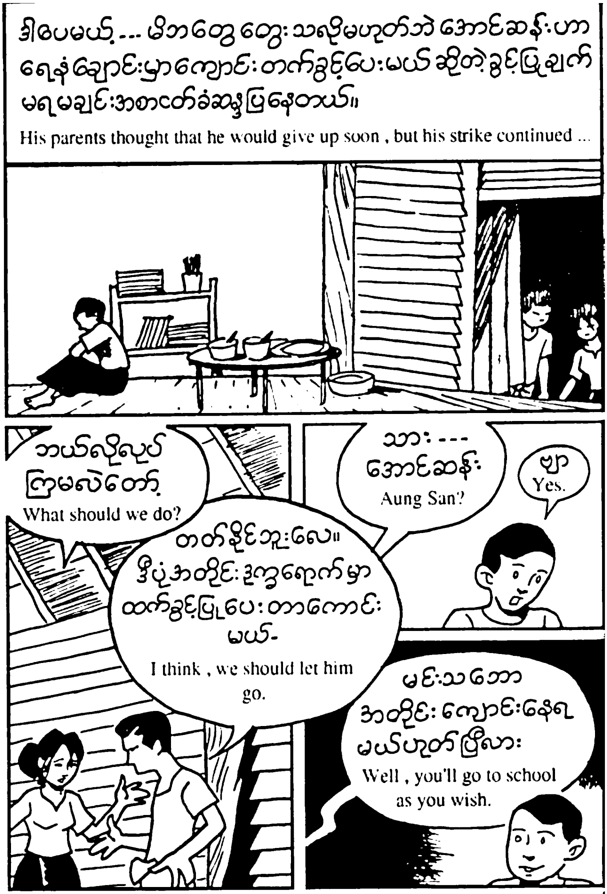
မိဘတွေရှေ့မှာပဲဆရာတော်ကအောင်ဆန်းတို့ကိုရိုက်တယ်။
The chief monk beat them in front of their parents.
စည်းကမ်းဖောက်ရင် အပြစ်ခံရမယ်
Be punished when breach my rule.
Slash
Blech
ပြစ်ဒဏ်လည်းလို့ခံရတာ မှန်ပေမယ့်မျက်နှာလို့၊ မျက်နှာရလုပ်ပြီးသွား ပြောတဲ့လူကိုငါမုန်းတယ်
I can stand the punishment . but hate the one who makes slander to the monk.
ဒီ...အကျင့်မျိုးက ယုတ်မာတာပဲ·
Dirty is his manner!

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

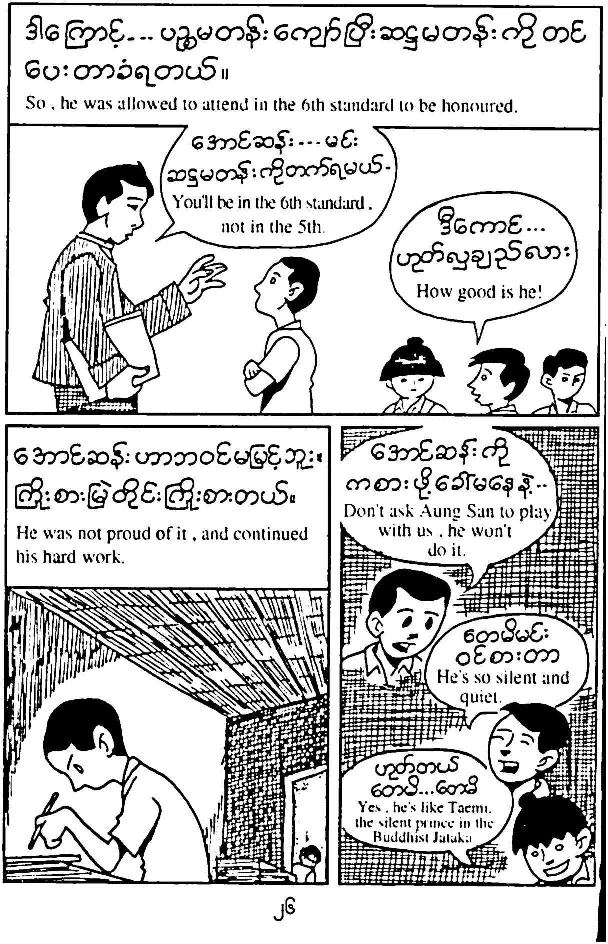


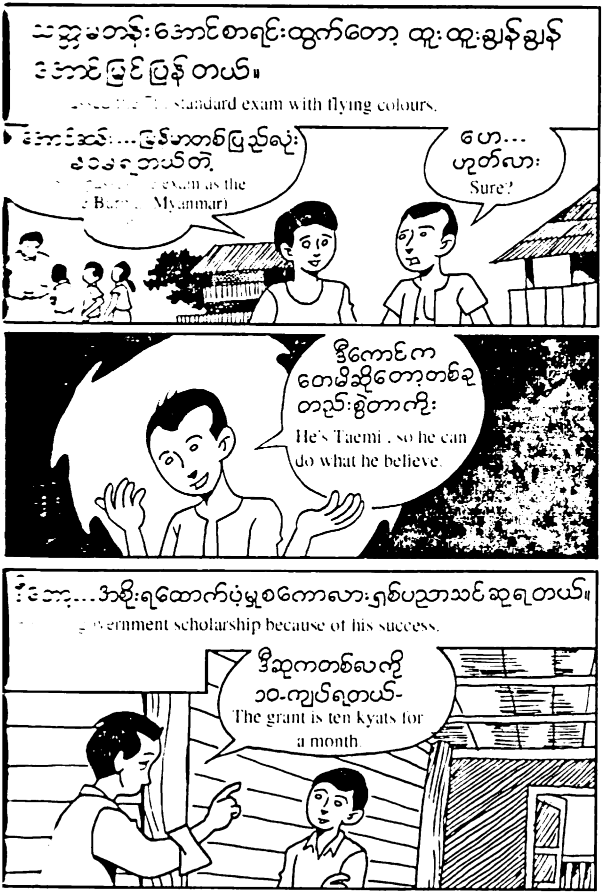
အောင်ဆန်းဟာ အသက် ၁၃-နှစ်မှာ ဦးသောဘိတကျောင်းက ၆-တန်း အောင်တယ်။
When Aung San was thirteen, he passed the final grade excmination of monastic school (the 6-grade).
အမေ...ကျုပ် အောင်တယ်ဗျ-
I did it, mom!
ဟယ်တော် ဟုတ်လား-
Oh, You?
ကျုပ်...အစ်ကိုတွေ တက်တဲ့ကျောင်းကို တက်ချင်တယ်-
I want to go to my elder brothers' school.
သားကငယ် ပါသေးတယ်
My son, you're too young.
အိုဗျာ... တက်မှာပဲ
No, I want to.

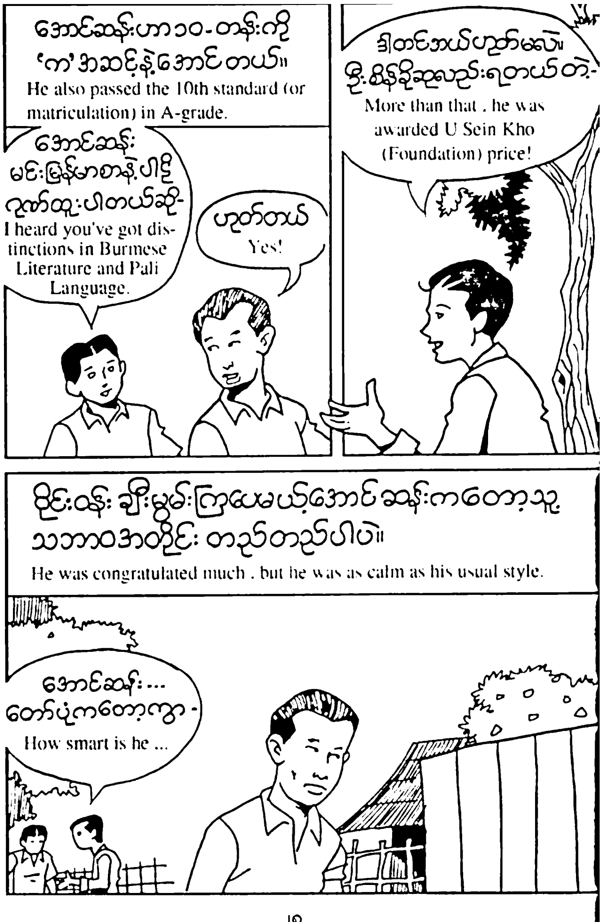

ဒအောင်ဆန်းဟာအစ်ကိုတွေနဲ့အတူရေနံချောင်းမြို့မှာ ကျောင်းမတက်ရဘူးလို့သိတဲ့နေ့ကစ,ပြီးထမင်း မစားဘဲနေတယ်။
When he knew that he was not allowed to go to his elder brothers' school at Yenanchaung township; he launched a hungar strike to his parents.
အောင်ဆန်း ထမင်းစားပြီလား
Has he taken the meal?
မစားဘူး တော့ -
Not yet ...
ဒီကောင်တော့ ဒုက္ခပါပဲ။နှစ်ရက် တောင်ရှိနေပြီ
days long! He takes no food.
ကလေးပဲတော်... တော်ကြာစားပါလိမ့်မယ်။ ငယ်လွန်းတော့မလွှတ်ချင်ဘူး
He's a child. Soon , he'll eat , I think. I don't want to let him be away with us.

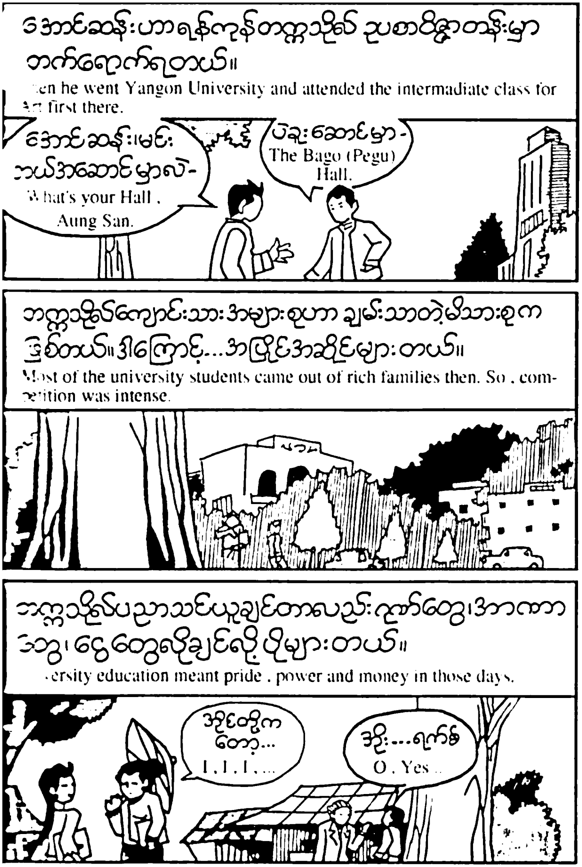

ဒါပေမယ့် ... မိဘတွေ တွေးသလိုမဟုတ်ဘဲ အောင်ဆန်းဟာ ရေနံချောင်းမှာကျောင်းတက်ခွင့်ပေးမယ် ဆိုတဲ့ခွင့်ပြုချက် မရမချင်းအစာငတ်ခံဆန္ဒပြနေတယ်။
His parents thought that he would give up soon , but his strike continued ...
ဘယ်လိုလုပ် ကြမလဲတော့်
What should we do?
တတ်နိုင်ဘူးလေ။ ဒီပုံအတိုင်း ဒုက္ခရောက်မှာ ထက်ခွင့်ပြုပေးတာကောင်းမယ်-
I think , we should let him go.
သား --- အောင်ဆန်း
Aung San?
ဗျာ
Yes.
မင်းသဘော အတိုင်း ကျောင်းနေရမယ်ဟုတ်ပြီလား
Well , you'll go to school as you wish.

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

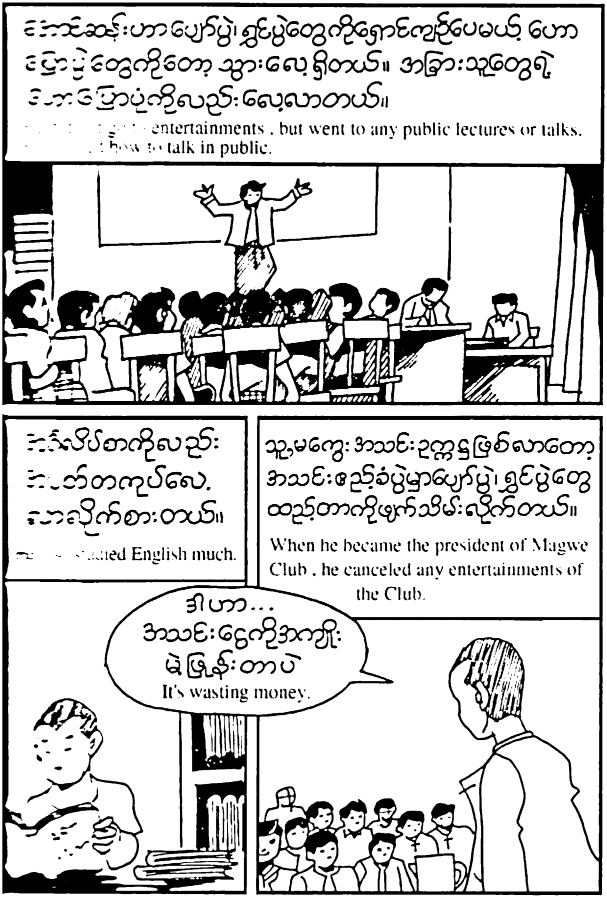

ဒါကြောင့်... ပဉ္စမတန်းကျော်ပြီး ဆဋ္ဌမတန်းကို တင်ပေးတာခံရတယ်။
So , he was allowed to attend in the 6th standard to be honoured.
အောင်ဆန်း... မင်း ဆဋ္ဌမတန်းကိုတက်ရမယ်-
You'll be in the 6th standard , not in the 5th.
ဒီကောင်... ဟုတ်လှချည်လား
How good is he!
အောင်ဆန်းဟာဘဝင်မမြင့်ဘူး၊ ကြိုးစားမြဲတိုင်း ကြိုးစားတယ်။
He was not proud of it , and continued his hard work.
အောင်ဆန်းကို ကစားဖို့ခေါ်မနေနဲ့..
Don't ask Aung San to play with us , he won't do it.
တေမိမင်း ဝင်စားတာ
He's so silent and quiet.
ဟုတ်တယ် တေမိ...တေမိ
Yes , he's like Taemi, the silent prince in the Buddhist Jataka

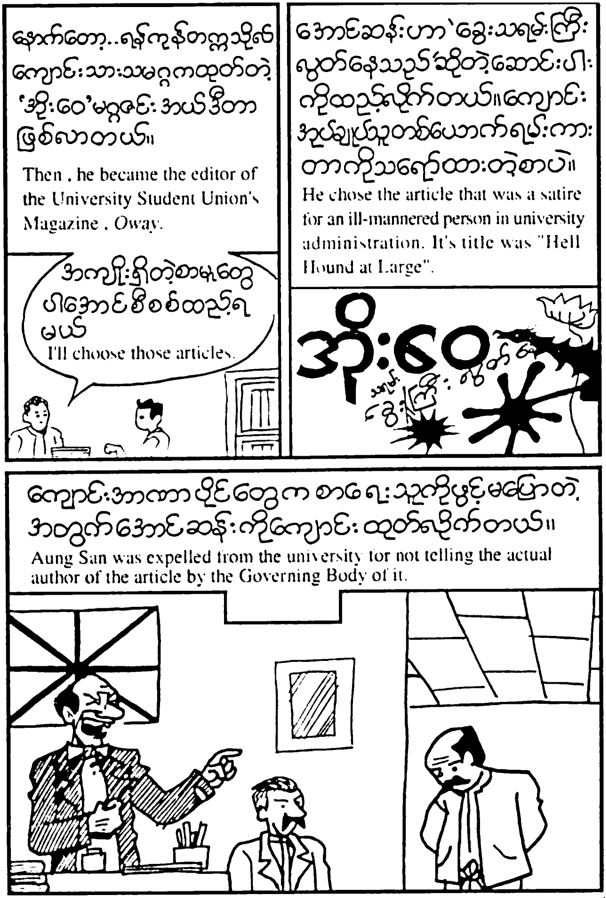

မတန်းအောင်စာရင်းထွက်တော့ ထူးထူးချွန်ချွန်
အောင်မြင်ပြန်တယ်။
standard exam with flying colours.
မြန်မာတစ်ပြည်လုံး
ဟေ... ဟုတ်လား
Sure?
ဒီကောင်က တေမိဆိုတော့တစ်ခု တည်းစွဲတာကိုး
He's Taemi , so he can do what he believe.
အစိုးရထောက်ပံ့မှုစကောလားရှစ်ပညာသင်ဆုရတယ်။
scholarship because of his success.
ဒီဆုကတစ်လကို ၁၀-ကျပ်ရတယ်-
The grant is ten kyats for a month.

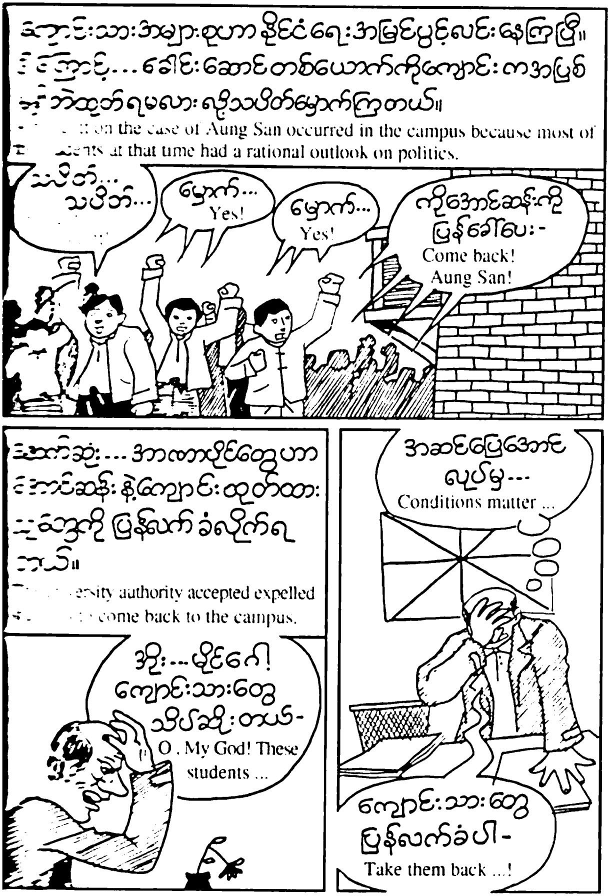

အောင်ဆန်းဟာ ၁၀-တန်းကို 'က' အဆင့်နဲ့အောင်တယ်။
He also passed the 10th standard (or matriculation) in A-grade.
အောင်ဆန်း မင်းမြန်မာစာနဲ့ပါဠိ ဂုဏ်ထူးပါတယ်ဆို-
I heard you've got distinctions in Burmese Literature and Pali Language.
ဟုတ်တယ်
Yes!
ဒါတင်ဘယ်ဟုတ်သေးလဲ။ ဦးစိန်ခိုဆုလည်းရတယ်တဲ့-
More than that, he was awarded U Sein Kho (Foundation) price!
ဝိုင်းဝန်း ချီးမွမ်းကြပေမယ့်အောင်ဆန်းကတော့သူ့ သဘာဝအတိုင်း တည်တည်ပါပဲ။
He was congratulated much, but he was as calm as his usual style.
အောင်ဆန်း… တော်ပုံကတော့ကွာ-
How smart is he ...


အောင်ဆန်းဟာရန်ကုန်တက္ကသိုလ် ဥပစာဝိဇ္ဇာတန်းမှာ တက်ရောက်ရတယ်။
en he went Yangon University and attended the intermadiate class for first there.
အောင်ဆန်း၊မင်း ဘယ်အဆောင်မှာလဲ-
hat's your Hall , Aung San.
ပဲခူးဆောင်မှာ -
The Bago (Pegu) Hall.
တက္ကသိုလ်ကျောင်းသားအများစုဟာ ချမ်းသာတဲ့မိသားစုက ဖြစ်တယ်။ဒါကြောင့်...အပြိုင်အဆိုင်များတယ်။
Most of the university students came out of rich families then. So , competition was intense.
တက္ကသိုလ်ပညာသင်ယူချင်တာလည်းဂုဏ်တွေ၊အာဏာ အဖွဲ့၊ငွေတွေလိုချင်လို့ပိုများတယ်။
ersity education meant pride , power and money in those days.
အိုင်တို့က တော့...
I , I , I , ...
အိုး...ရက်စ်
O , Yes ..

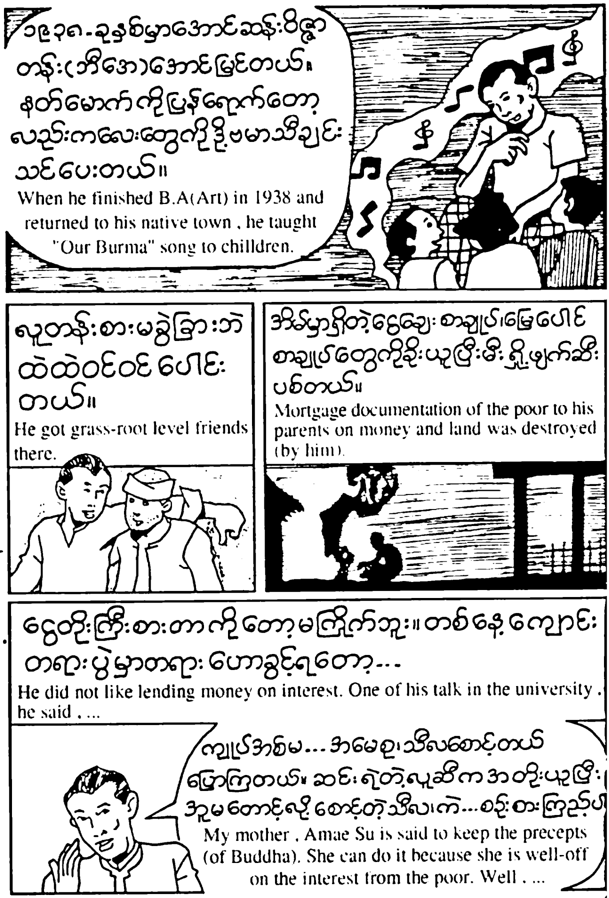
အောင်ဆန်းကတော့အဲဒီအပြုအမူ၊အသွင်အပြင်တွေကို ရွံမုန်းတယ်။
Aung San hated those attitudes and manners of campus life.
ငါတော့တိုင်းရင်း ဖြစ်ကိုပဲဝတ်မယ်
I wear our traditional costume
ဘာမဟုတ်တဲ့ အငွေ့အသက်မှာ ပျော်နေလို့မရဘူး -
Be aware of not dissolving in the western campus-atmosphere.
ကျောင်းသားဟာ ကျောင်းစာဖတ်ရုံနဲ့ မလုံလောက်ဘူး
Text is not enough for students.

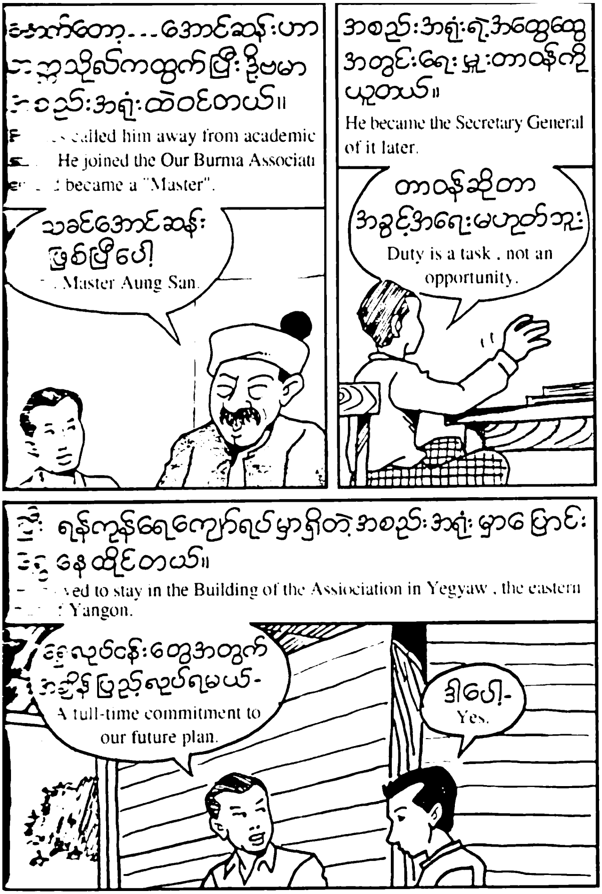

အောင်ဆန်းဟာ ပျော်ပွဲ၊ ရွှင်ပွဲတွေကို ရှောင်ကျဉ်ပေမယ့် ဟောပြောပွဲတွေကိုတော့ သွားလေ့ရှိတယ်။ အခြားသူတွေရဲ့ ဟောပြောပုံကိုလည်း လေ့လာတယ်။
entertainments , but went to any public lectures or talks.
talk in public.
အင်္ဂလိပ်စာကိုလည်း အတော်တကုပ်လေ့ လိုက်စားတယ်။
English much.
သူ့မကွေး အသင်းဥက္ကဋ္ဌဖြစ်လာတော့ အသင်းဧည့်ခံပွဲမှာပျော်ပွဲ၊ ရွှင်ပွဲတွေ ထည့်တာကိုဖျက်သိမ်းလိုက်တယ်။
When he became the president of Magwe Club , he canceled any entertainments of the Club.
ဒါဟာ... အသင်းငွေကိုအကျိုးမဲ့ဖြုန်းတာပဲ
It's wasting money.


နောက်တော့..ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်ကျောင်းသားသမဂ္ဂကထုတ်တဲ့ 'အိုးဝေ'မဂ္ဂဇင်း အယ်ဒီတာဖြစ်လာတယ်။
Then , he became the editor of the University Student Union's Magazine . Oway.
အကျိုးရှိတဲ့စာမူတွေ ပါအောင်စိစစ်ထည့်ရမယ်
I'll choose those articles.
အောင်ဆန်းဟာ 'ခွေးသရမ်းကြီးလွတ်နေသည်'ဆိုတဲ့ဆောင်းပါးကိုထည့်လိုက်တယ်။ ကျောင်းအုပ်ချုပ်သူတစ်ယောက်ရမ်းကားတာကိုသရော်ထားတဲ့စာပါ။
He chose the article that was a satire for an ill-mannered person in university administration. It's title was "Hell Hound at Large".
အိုးဝေ
ကျောင်းအာဏာပိုင်တွေက စာရေးသူကိုဖွင့်မပြောတဲ့အတွက်အောင်ဆန်းကိုကျောင်းထုတ်လိုက်တယ်။
Aung San was expelled from the university for not telling the actual author of the article by the Governing Body of it.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသမိုင်းကာတွန်း

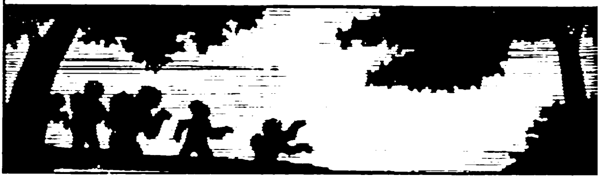

၁၉၃၈-ခုနှစ်မှာအောင်ဆန်းဝိဇ္ဇာတန်း(ဘီအေ)အောင်မြင်တယ်။ နတ်မောက်ကိုပြန်ရောက်တော့လည်းကလေးတွေကိုဒို့ဗမာသီချင်းသင်ပေးတယ်။
When he finished B.A(Art) in 1938 and returned to his native town, he taught "Our Burma" song to chilldren.
လူတန်းစားမခွဲခြားဘဲ ထဲထဲဝင်ဝင် ပေါင်းတယ်။
He got grass-root level friends there.
အိမ်မှာရှိတဲ့ငွေချေးစာချုပ်၊မြေပေါင်စာချုပ်တွေကိုခိုးယူပြီးမီးရှို့ဖျက်ဆီးပစ်တယ်။
Mortgage documentation of the poor to his parents on money and land was destroyed (by him).
ငွေတိုးကြီးစားတာကိုတော့မကြိုက်ဘူး။ တစ်နေ့ကျောင်းတရားပွဲမှာတရားဟောခွင့်ရတော့...
He did not like lending money on interest. One of his talk in the university, he said, ...
ကျုပ်အမိ... အမေစု၊သီလစောင့်တယ်ပြောကြတယ်။ ဆင်းရဲတဲ့လူဆီကအတိုးယူပြီးအူမတောင့်လို့စောင့်တဲ့သီလ၊ကဲ...စဉ်းစားကြည့်ပါ
My mother, Amae Su is said to keep the precepts (of Buddha). She can do it because she is well-off on the interest from the poor. Well, ...


နောက်တော့...အောင်ဆန်းဟာ
ဘာသိုလ်ကထွက်ပြီး ဒို့ဗမာ
စည်းအရုံးထဲဝင်တယ်။
called him away from academic
He joined the Our Burma Associati
became a "Master".
သခင်အောင်ဆန်း
ဖြစ်ပြီပေါ့!
Master Aung San.
အစည်းအရုံးရဲ့အထွေထွေ
အတွင်းရေးမှူးတာဝန်ကို
ယူတယ်။
He became the Secretary General of it later.
တာဝန်ဆိုတာ
အခွင့်အရေးမဟုတ်ဘူး
Duty is a task , not an opportunity.
ရန်ကုန်ရေကျော်ရပ်မှာရှိတဲ့အစည်းအရုံးမှာပြောင်း
နေထိုင်တယ်။
ved to stay in the Building of the Association in Yegyaw , the eastern
Yangon.
ရှေ့လုပ်ငန်းတွေအတွက်
အချိန်ပြည့်လုပ်ရမယ်-
A full-time commitment to our future plan.
ဒါပေါ့-
Yes.

https://www.facebook.com/NyisayEbookCreator
http://www.nyisay.com

သခင်အောင်ဆန်းဟာ နယ်ချဲ့ကိုတိုက်ထုတ်ဖို့ကိုယ်ပိုင်စစ်တပ်ရှိမှလို့ယုံကြည်တယ်။ ရဲဘော်သုံးကျိပ်ဝင်တွေကို စည်းရုံးစုဆောင်းပြီး ဂျပန်နိုင်ငံကိုခေါ်သွားတယ်။

He believed that armed force of the national was essential to be against with the British rule. He organized "thirty comrades", stealing away from Burma to Japan (in fact it was Japanese occupied region) to be given military training.

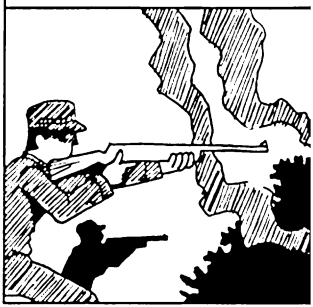


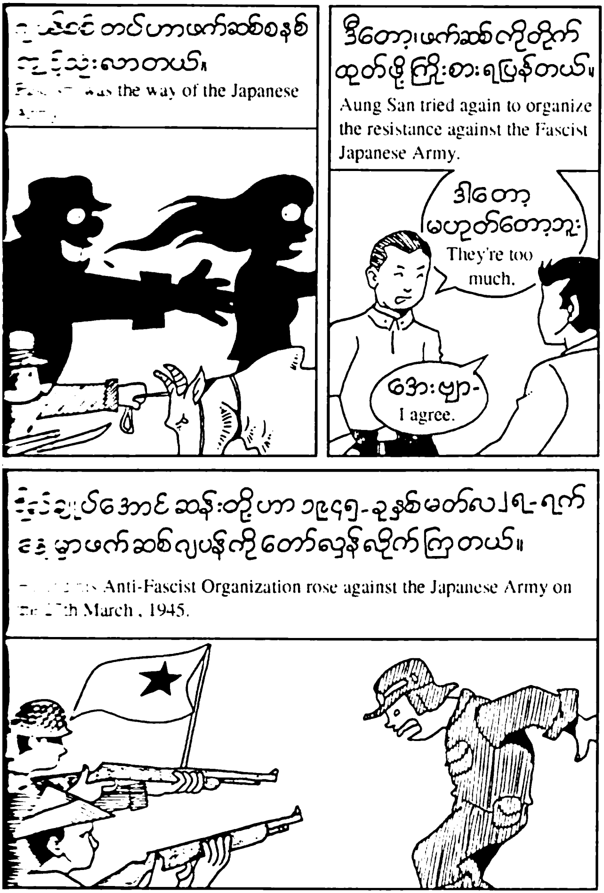
ဂျပန်မှာအဆင်းရဲ၊ အပင်ပန်းအမျိုးမျိုးခံပြီး စစ်ပညာသင်ယူကြရတယ်။

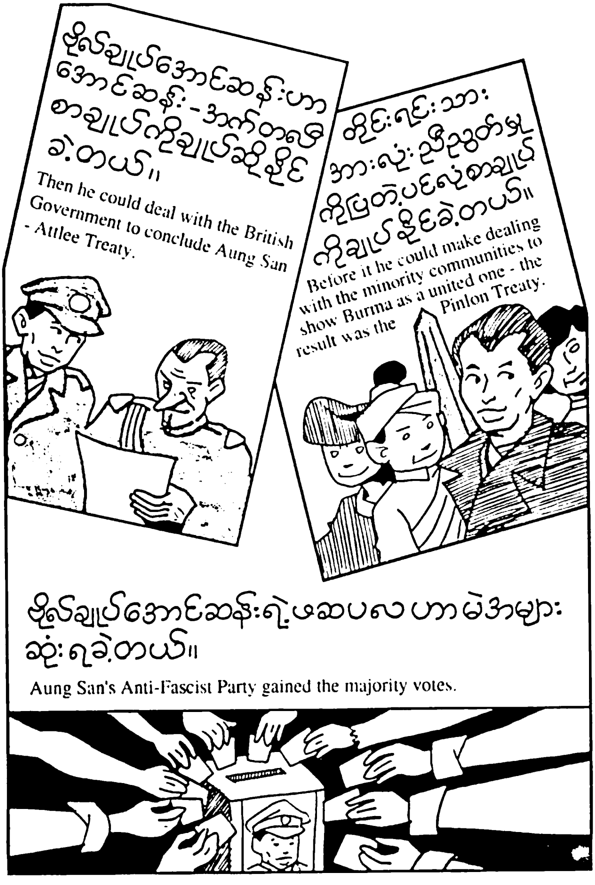
There they had a hard time in military training of Japanese Army.

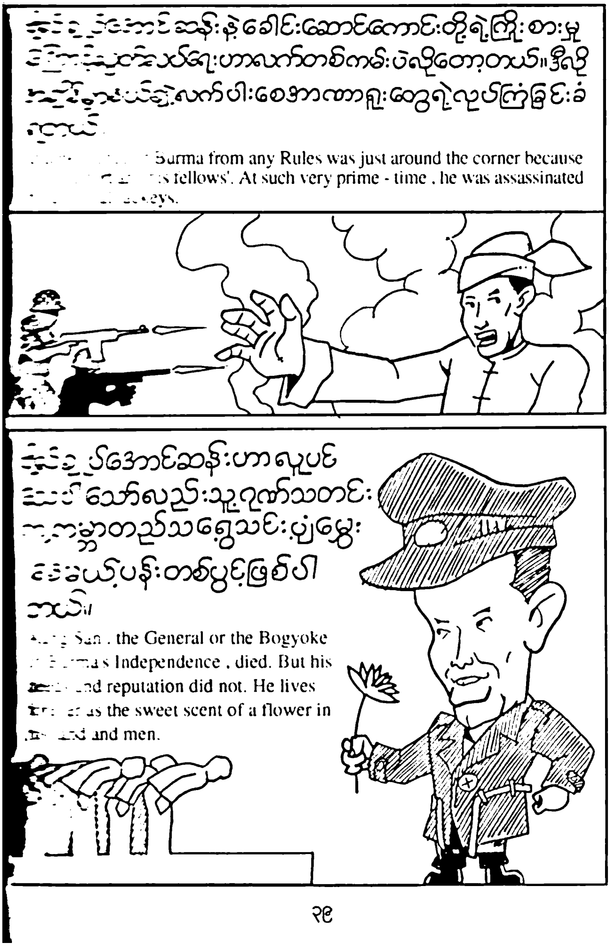
နောက်ဆုံးတော့၊ ဂျပန်နဲ့အတူ ပူးပေါင်းပြီးမြန်မာနိုင်ငံထဲက အင်္ဂလိပ်ကိုတိုက်ထုတ်နိုင်ခဲ့တယ်။

They marched into Burma with the Japanese fighting against the British.




တပ်ဟာဖက်ဆစ်စနစ်
သုံးလာတယ်။
the way of the Japanese
ဒီတော့၊ ဖက်ဆစ်ကိုတိုက်ထုတ်ဖို့ ကြိုးစားရပြန်တယ်။
Aung San tried again to organize the resistance against the Fascist Japanese Army.
ဒါတော့ မဟုတ်တော့ဘူး
They're too much.
I agree.
ချုပ်အောင်ဆန်းတို့ဟာ ၁၉၄၅-ခုနှစ်မတ်လ၂၇-ရက် နေ့မှာဖက်ဆစ်ဂျပန်ကိုတော်လှန်လိုက်ကြတယ်။
Anti-Fascist Organization rose against the Japanese Army on
March , 1945.


ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းဟာ အောင်ဆန်း-အက်တလီ စာချုပ်ကိုချုပ်ဆိုနိုင် ခဲ့တယ်။
Then he could deal with the British Government to conclude Aung San - Attlee Treaty.
တိုင်းရင်းသား အားလုံး ညီညွတ်မှု ကိုပြတဲ့ပင်လုံစာချုပ် ကိုချုပ်နိုင်ခဲ့တယ်။
Before it he could make dealing with the minority communities to show Burma as a united one - the result was the Pinlon Treaty.
ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းရဲ့ဖဆပလ ဟာမဲအများ ဆုံးရခဲ့တယ်။
Aung San's Anti-Fascist Party gained the majority votes.


အောင်ဆန်းနဲ့ ခေါင်းဆောင်ကောင်းတို့ရဲ့ကြိုးစားမှု
ရေးဟာလက်တစ်ကမ်းပဲလိုတော့တယ်။ ဒီလို
လက်ပါးစေအာဏာရူးတွေရဲ့လုပ်ကြံခြင်းခံ
Burma from any Rules was just around the corner because
s fellows'. At such very prime - time , he was assassinated
eys.
ဗိုလ်အောင်ဆန်းဟာလူ့ပြင်
သော်လည်းသူ့ဂုဏ်သတင်း
ကမ္ဘာတည်သရွေ့သင်းပျံ့မွှေး
ယ့်ပန်းတစ်ပွင့်ဖြစ်ပါ
San , the General or the Bogyoke
s Independence , died. But his
nd reputation did not. He lives
as the sweet scent of a flower in
and men.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းပြည်ချစ်ပန်း

ဗိုလ်ချုပ် ဗိုလ်ချုပ် တို့ဗိုလ်ချုပ်
အများတွက်တာရည်ရွယ်လုပ်။
မဟုတ်မခံစိတ်ရင်းမှန်
နယ်ချဲ့စနစ်သူတွန်းလှန်။
ကြံ့ကြံ့ခံတဲ့ဖွဲ့စွမ်းအား
အာဂယောက်ျားရှာမှရှား။
အသားထဲလောက်လူ့မိစ္ဆာ
နယ်ချဲ့ရှူးတိုက်မာန်ဖီကာ။
ပက်စက်ယုတ်မာကြံစည်ခဲ့
ဗိုလ်ချုပ်ဝိညာဉ်ဒင်းချေဖွဲ့။
သို့ပေမယ့်လေအမြဲရှင်
ဂုဏ်သတင်းကမ္ဘာပျံ့လွင်။
ငါတို့ရင်မှာအစဉ်လန်း
ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းပြည်ချစ်ပန်း။